



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA
ASSESSORATO ALLA CULTURA



PROVINCIA DI CAGLIARI



COMUNE DI CAGLIARI

SOCIETÀ UMANITARIA



Patrotzinios: Regione Autonoma Valle d'Aosta / Vallée d'Aoste; Provincia Autonoma di Trento; Provintzia de Aristanis / Provincia di Oristano; ANCI Associazione Nazionale Comuni Italiani
Collaboratziones: Ambasciata del Paraguay; Ambasciata della Repubblica di Slovacchia; Ambasciata della Repubblica Popolare di Cina; NUCT Scuola Internazionale di cinema e televisione; ITC "Pietro Martini", ITC "Leonardo da Vinci", Liceo "Alberti", Convitto "V. Emanuele II", Liceo "Motzo", Liceo "De Sanctis", Liceo "Euclide", Liceo "Michelangelo", Liceo "Dettori", Liceo "Siotto Pintor", Liceo "Pacinotti", IPSIA "Meucci", ITC "Besta"
Partner: Arbutalia - Associazione Culturale degli albanesi d'Italia (Shën Mitri Koronë), Associazione Sucar drom (Mantova), Biblioteca regionale della Sardegna (Casteddu), CEC - Centro espressioni cinematografiche (Udin), CELE - Centre d'Études Linguistiques pour l'Europe (Milán), Chambrà d'òc (La Ròcha), ENS - Ente nazionale per la protezione e l'assistenza dei sordi (setzione de Casteddu), Istitut Cultural Ladin Majon di Fascegn - Istituto culturale ladino (Vich), Istituto di Cultura Sintia (Mantova), L'Altra Cultura Soc. Coop. (Aristanis), Molise Cinema (Casacalenda), Nisi Masa (Parigi), Obra Cultural de L'Alguer (L'Alguer), Radio onde furlane (Udin), Rocksà (Casteddu), Serbian Film Center, UNLA Centro Servizi Culturali (Aristanis), World Social Film Festival (Acerra)

21.00

IN MY PRISON - Alessandro Grande
(Italia, 2010, 6'43")

NOVENA - Enrique Collar

(Netherlands, 2010, o.l. guarani, subt. esp./engl., 96'16")

ULTIMOS PASEJEROS / LAST PASSENGERS

Ricardo Soto
(Mexico, 2010, o.l. español, subt. engl., 21'50")

2 DE NADALE

| 2 dicembre | 2nd december

Società Umanitaria - Cinoteca Sarda

9.30

KARAI NORTE - Marcelo Martinessi

(Paraguay, 2009, o.l. guarani, subt. engl./esp., 20'40")

CANTENDI A SANTU ANNI

Marco Lutz, Roberto Corona
(Italia, 2011, o.l. sardu, subt. ita./engl. 69'26")

11.30

Atòbios | Incontri:

Incontro con Salvatore Mereu

paris a | con:

Gianni Olla e Sergio Naitza

13.00 - Pranzu | Pausa Pranzo

15.00

VIVIM LA LLENGUA - Francesco Ballone

(Italia, 2010, o.l. alguerès, subt. ita., 38'08")

A VILLAGE DROWNED - Áron Xantus

(Romania, 2011, o.l. hungarian, romani, subt. engl., 51'17")

SA SORTILLA 'E TUMBARINOS

Francesco Casu

(Italia, 2011, o.l. sardu, subt. ita., 27'37")

SCHEGGE. PENSIERES DE UN FASHAN

Duccio Ricciardelli

(Italia, 2009, o.l. ladino, subt. ita., 43'57")

NOI / MENK - Artavazd Pelešjian

(URSS, 1969, 30')

IL NOSTRO SECOLO / NACH VEK

Artavazd Pelešjian

(URSS, 1982, 50')

20.00 - Chena | Pausa Cena

Piccolo Auditorium comunale

21.00

Sas istajones de s'Armenia

| **Le stagioni dell'Armenia**

Cuntzertu cun proiezione |

Concerto con proiezione

Sonorizzazione dal vivo del film

LE STAGIONI / TARVA YEGHANAKNERE OU

VREMENA GODA

di Artavazd Pelešjian (URSS, 1972)

mùscas originales de | musiche originali di:

Gavino Murgia

Gavino Murgia: sax soprano - voce - duduk

Marcello Peghin: chitarre e sint

Salvatore Maltana: contrabbasso

Alessandro Garau: batteria e percussioni

ideatzione e organizzazione de

| Ideazione e organizzazione di

Renato Morelli

3 DE NADALE

| 3 dicembre | 3rd december

Società Umanitaria - Cinoteca Sarda

9.30

[traduzione L.I.S.]

Sas limbas de minoria in Cina

| Le lingue minoritarie in Cina

paris a | con:

Barbara Onnis (chircadora in Istòria e

Istitutziones de s'Asia, Universidade de

sos Istùdios de Casteddu | ricercatore in

Storia e Istituzioni dell'Asia, Università degli

Studi di Cagliari)

THE PASTORAL SONG | i canti popolari

delle praterie mongole

(China, 2009, , italiano/khalkha, subt. ita., 30'46")

LA FISIONOMIA DELLA PRATERIA | THE

CHARM OF THE GRASSLAND

Zhang Ning

(China, 2009, musicale, canti tradizionali mongoli, 7'55")

11.30

[traduzione L.I.S.]

Conferenza stampa Babel

Con la giuria del concorso | cun sa giuria

de su cuncursu:

Edoardo Winspeare, Aldo Fittante,

Maria Gonzalez Gorosarri,

Maurizio Braucci, Elisabetta Randaccio

coordinat | coordina

Antonello Zanda, Società Umanitaria -

Cineteca Sarda di Cagliari

13.00 - Pranzu | Pausa Pranzo

17.00

THE LINGUIST - Seth Kramer,

Daniel A. Miller, Jeremy Newberger

(USA, 2008, o.l. english, 64'16")

19,30 - Chena | Pausa Cena

Piccolo Auditorium comunale

21.00

Premiatziones | Premiazioni

[traduzione L.I.S.]

Presentat | presenta

Simeone Latini

Interbenit | interviene

Elio Turno Arthemalle

cunsignant sos prèmios | consegnano i premi:

Sergio Milia, Assessore a sa Cultura,

Regione Autònoma de Sardigna

| Assessore alla Cultura, Regione Autonoma

della Sardegna

Prèmiu "Maestrale" mègius

longumetràgiu | miglior lungometraggio

Edoardo Winspeare, presidente de sa

Giuria | presidente della Giuria

Prèmiu "Maestrale" mègius

documentàriu | miglior documentario

Amos Piero Nannini, presidente de sa

Società Umanitaria | presidente della

Società Umanitaria

Prèmiu "Maestrale" mègius

curtzumetràgiu | miglior cortometraggio

Massimo Zedda, Sindaco de Casteddu

| Sindaco di Cagliari

Prèmiu "Maestrale" Tzitade de Casteddu

| Città di Cagliari

Elisabetta Randaccio, FICC

internazionale | FICC internazionale

Prèmiu FICC, prèmiu de su pùblicu

| premio del pubblico

Graziano Milia, Presidente de sa

Provincia de Casteddu | Presidente della

Provincia di Cagliari

Prèmiu "Maestrale" "Deretu de

faeddare" | Premio "Diritto di parola"

Bonifacio Angius

Prèmiu NUCT, prèmiu pro su mègius

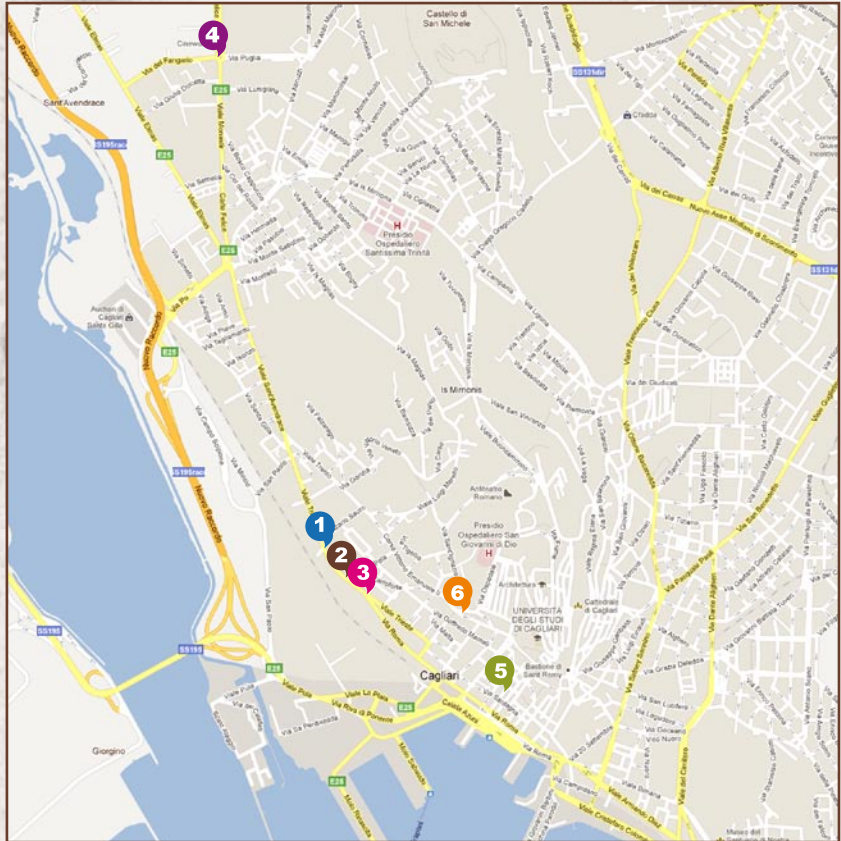
autore sardu | premio al miglior autore

sardo

Prèmiu Golden Spike, World Social Film

Festival

Sos logos de su festival | I luoghi del festival



1 Biblioteca Regionale - viale Trieste, 137 Cagliari - 070.6064574

2 Cinoteca Sarda - viale Trieste, 126 Cagliari - 070.278630

3 Spazio Odissea - viale Trieste, 84 Cagliari - 070.271709

4 Multisala Cineworld - viale Monastir, 128 Cagliari - 070.2086037

5 Piccolo Auditorium - piazza Dettori, 8 Cagliari - 070.7321181

6 Old Square Irish Pub - corso Vittorio Emanuele II, 44 Cagliari - 070.658099

BABEL FILM FESTIVAL

c/o Società Umanitaria - Cinoteca Sarda

Viale Trieste, 118/126 - 09123 Cagliari

telefono: 070.280367 - tel./fax 070/278630

mobile: 393.2409546 - 329.8385125

www.babelfilmfestival.com

www.lacinetecasarda.it

facebook/babelfilmfestival cagliari

info@babelfilmfestival.com

info@lacinetecasarda.it

stampa@babelfilmfestival.com

Legenda:

cuncursu | in concorso

foras de cuncursu | fuori concorso

atòbios, cuntzertos, seminàrios, ispetàculos

| incontri, concerti, seminari, spettacoli

SEGUNDU CUNCURSU INTERNATZIONALE PRO SU TZINEMA DE SAS

MINORIAS LINGÜÍSTICAS | SECONDO CONCORSO INTERNAZIONALE

PER IL CINEMA DELLE MINORANZE LINGUISTICHE



SOCIETÀ UMANITARIA
CINETECA SARDA
CENTRO SERVIZI CULTURALI CAGLIARI
PARIS A | CON BABEL ASSOCIAZIONE
CULTURALE E AREAVISUALE

www.babelfilmfestival.com

Cagliari 28/11/11 > 03/12/11

BABEL FILM FESTIVAL

est su cuncursu tzinematogràficu chi donat boghe a sas minorias, a sas istòrias issoro, a sa cultura issoro, (in sa limba issoro). Su cuncursu est destinadu a òperas in ue sos diàlogos e sos testos sunt in una limba de minoria, dialetu, slang o in sa limbas de sos signos. Babel Film Festival est sa festa de su tzinema de sas minorias linguisticas in Casteddu.

28 FILM IN CUNCURSU:
7 LONGUMETRÀGIOS, 13 DOCUMENTARIOS,
8 CURTZUMETRÀGIOS,

27 FILM FORAS DE CUNCURSU,
SEMINÀRIOS, ATÒBIOS CUN SOS AUTORES,
ISPETÀCULOS DE TEATRU, CUNTZERTOS

BABEL FILM FESTIVAL

è il concorso cinematografico che dà voce alle minoranze, alle loro storie, alla loro cultura, nella loro lingua. Il concorso è destinato a opere in cui testi e dialoghi sono in una lingua minoritaria, dialetto, slang o linguaggio dei segni. Babel Film Festival è la festa del cinema delle minoranze linguistiche a Cagliari.

28 FILM IN CONCORSO:
7 LUNGOMETRAGGI, 13 DOCUMENTARI,
8 CORTOMETRAGGI FICTION
27 FILM FUORI CONCORSO, SEMINARI,
INCONTRI CON GLI AUTORI, SPETTACOLI TEATRALI E CONCERTI



progetu e direzione artistica | progetto e direzione artistica: Antonello Zanda, Paolo Carboni, Tore Cubeddu
staff: Giuseppe Pilleri, Anna Vacca, Luca Portas, Natalino Viridis, Giulia Mazzarelli, Mariangela Caddori, Luigi Cabras, Paola Meloni, Patrizia La Rosa, Giorgio Mazza, Martina Mulas, Giuliana Manca, Andrea Cannas, Andrea Serra, Francesca Zoccheddu, Claudia Straface, Valentina Bifulco, Massimo Spiga, Claudia Concu, Michela Fois, Salvatore Ucccheddu, Luigi Polizza

PRÊMIOS | PREMI

Prèmiu “Maestrale” mègius longumetràgiu | miglior lungometraggio: **€ 10000,00**
Assignadu dae sa Giuria Babel a su mègius film de sa setzione longumetràgiu.
Assegnato dalla giuria Babel al miglior film della sezione lungometraggio.

Prèmiu “Maestrale” mègius documentàriu | miglior documentario: **€ 3500,00**
Assignadu dae sa Giuria Babel a su mègius film de sa setzione documentàriu.
Assegnato dalla giuria Babel al miglior film della sezione documentario.

Prèmiu “Maestrale” mègius curtzumetràgiu | miglior cortometraggio: **€ 3500,00**
Assignadu dae sa Giuria Babel a su mègius film de sa setzione curtzumetràgiu.
Assegnato dalla giuria Babel al miglior film della sezione cortometraggio fiction.

Prèmiu “Maestrale” Tzitade de Casteddu | Città di Cagliari: **€ 2000,00**
Assignadu dae sa Giuria Babel a su film chi contat mègius sas minorias in sas tzitades.
Assegnato dalla giuria Babel al film che meglio racconta le minoranze nelle città.

Prèmiu FICC, prèmiu de su pùblicu | Premio FICC, premio del pubblico: **€ 1500,00**
Assignadu dae sos Tzirculos FICC de Sardigna | Assegnato dai Circoli FICC della Sardegna
Antonio Gramsci (Casteddu | Cagliari), AR Cinema (Casteddu | Cagliari), Bagdad Café (Paùli Xrexèi | S.Nicolò aGerrei), Charlie Chaplin (Trieste), Chaplin (Casteddu | Cagliari), Cinefilanti (Zagarolo), Circolo di Siliqua (Siliqua | Siliqua), Circolo Quartu (Quartu Sant’Aleni | Quartu Sant’Elena), Fabio Masala (Quartu Sant’Aleni | Quartu Sant’Elena), Film’e Ferru (Casteddu | Cagliari), Fratelli Lumière (Soléminis), Kinemakine (Vithi | Bitti), La Macchina Cinema (Su Masu | Elmas), La miniera (Carbonia),Laboratorio 28 (Casteddu | Cagliari), Lampalughis (Sant’Eru | San Vero Milis), Liberazione (Casteddu | Cagliari), Notorius (Casteddu | Cagliari), Nuovo Pubblico (Pauli | Monserrato), Rizoma (Terraba | Terralba), Tina Modotti (Santu Sperau | San Sperate). (**www.ficc.it**)

Prèmiu “Deretu de faeddare” | Premio “Diritto di parola”: **€ 1500,00**
Assignadu dae sos studentes de sas iscolas de Casteddu | Assegnato dagli studenti delle scuole superiori di Cagliari
Alina Vitenco e Ma Zhengjie (ITC “Martini”, Cagliari); Kristine De Jesus e Stefano Mocci (ITC “Da Vinci”, Cagliari); Marco Faedda e Davide Zanetti (Liceo Sc. “Alberti”, Cagliari); Ludovica Fois e Federico Pierantozzi (Convitto Naz. “V. Emanuele II”); Alice Cimino e Marta Patteri (Liceo “Motzo”, Quartu Sant’Elena); Gioia Lai, Sonia Marras e Michelle Paderi (Liceo “De Sanctis” Cagliari); Claudia Ledda e Francesco Palmas (Liceo “Euclide”, Cagliari); Stefano Chillotti e Martina Guiso (Liceo “Michelangelo”, Cagliari); Silvia Carta e Chiara Cau (Liceo “Siotto Pintor”, Cagliari); Francesco Ottonello e Laura Piano (Liceo Sc. “Pacinotti”); Marco Frau e Gueye Ousmane (IPSA “Meucci”); Rossana Rais e Ilaria Schirru (ITC “Besta”, Monserrato); (I.T. Nautico “Buccari”, Cagliari); Marta Tizzano e Paolo Vacca (Liceo “Dettori”, Cagliari)
Prèmiu NUCT, prèmiu pro su mègius autore sardu | premio al miglior autore sardo
Su prèmiu, assignadu dae una Giuria ispetziale de sa NUCT, est unu workshop de iscenegiadura, regia o fotografia in sa NUCT - Scuola Internazionale di Cinema e Televisione (Cinecittà, Roma) | Il premio, assegnato da una Giuria speciale della NUCT, consiste in un workshop di sceneggiatura, regia o fotografia presso la NUCT. (**www.nuct.it**)

Su World Social Film Festival at a assignare su **Prèmiu Golden Spike** a su film chi mustrat sas caraterísticas técnicas e narrativas de su tzinema soziale.
Il World Social Film Festival assegnerà il Premio Golden Spike al film che dimostrerà le caratteristiche tecniche e narrative del cinema sociale. (**www.socialfestival.com**)

Giuria: Edoardo Winspeare (presidente), Maurizio Braucci, Aldo Fittante, Maria Gonzalez Gorosarri, Elisabetta Randaccio.

S’òpera “Maestrale” (Bentu estu) est istada realizzata dae Fabio Frau de Gonnoscodina.
L’opera “Maestrale” è stata realizzata dall’artista Fabio Frau di Gonnoscodina.

28 SANTANDRIA

| 28 novembre | 28th november

Cinema Odissea
18.30
Presentada | Presentazione
BABEL FILM FESTIVAL
[traduzione L.I.S.]

paris a | con:
Sergio Milia, Assessore a sa Cultura
Regione Autònoma de Sardigna | Assessore alla Cultura della RAS
Carlo Sanjust, Presidente Commissione Cultura de sa Regione Autònoma de Sardigna | Presidente Commissione Cultura della RAS
Graziano Milia, Presidente Provintzia de Casteddu | Presidente Provincia di Cagliari
Massimo Zedda, Sindigu de Casteddu | Sindaco di Cagliari
Antonello Zanda, Società Umanitaria-Cineteca Sarda di Cagliari
Tore Cubeddu, Associazione Babel
Paolo Carboni, Areavisuale

19.00
BABEL FILM FESTIVAL II EDIZIONE 2011
paris a | con:
Salvatore Mereu, (Babel Film Festival, prèmiu “Città di Cagliari” 2010)
Marco Antonio Pani (Babel Film Festival, prèmiu “FICC” 2010)
Marina Anedda (Babel Film Festival, prèmiu “NUCT” 2010)

Proietziones dae sos traballos noos de sos registas | Proiezione di estratti inediti dai nuovi lavori dei registi

Società Umanitaria - Cineteca Sarda

20.00
SONETÀULA - Salvatore Mereu
(Italia/Francia/Belgio, 2008, o.l. sardu, sub. ita., 182’50”)

Introduzione de | Introduzione di:
Salvatore Mereu

29 SANTANDRIA

| 29 novembre | 29th november

Società Umanitaria - Cineteca Sarda
9.00
ZIMMER 67 - Matthias Maaß
(Germania, 2011, o.l. deutsch, gebärdensprache, sub. engl., 19’53”)

I CAVATORI - Sirio Giannini
(Italia, 1958, 16’41”)

MACEDONIA... CI DIVIDE IL FIUME
Mohamed Kenawi
(Qatar/Italia, 2011, o.l. makedonski jazik/gjuha arbërore, sub. ita., 45’53”)

FAYA / TRAIN TO ROOTS - Stefano Deffenu
(Italia, 2010, o.l. sardu, sub. ita., 4’01”)

BELLA E DINNIA - Antioco Floris
(Italia, 2011, o.l. sardu, sub. ita./engl., 62’50”)

MENJAR CASOLÀ / CUCINA CASALINGA
David Casals-Roma
(Cataluña, 2011, o.l. català, sub. ita./engl., 15’41”)

13.00 - Pranzu | Pausa Pranzo

15.00
DUBBA PRUS A FORTI / RATAPIGNATA
Angelo Camba
(Italia, 2010, o.l. sardu, sub. ita., 4”)

DANZE DI PALLONI E DI COLTELLI
Chiara Idrusa Scrimieri
(Italia, 2009, o.l. salentino parabitano, sub. ita./engl., 28’16”)

FURIANTA DUSU / RATAPIGNATA
Angelo Camba
(Italia, 2011, o.l. sardu, sub. ita., 4’05”)

SARDANDENDI - ANDE
Roberta Aloisio
(Italia, 2010, o.l. shipibo, sub. ita., 21’42”)

LA CA TI DDU DONGU / RATAPIGNATA
Angelo Camba
(Italia, 2009, o.l. sardu, sub. ita., 4’25”)

SANPIT / VELENO - Enrico Pitzianti / Giuseppe Petitto / Gianluca Pulcini
(Italia, 2001, o.l. issan, sub. ita., 27’37”)

FIBAI E TESSI / RANDAGIU SARDU
Roberto Pili
(Italia, 2011, o.l. sardu, sub. ita., 4’17”)

WIÑAQ MUHU - Viola Varotto
(Piruw, 2011, o.l. quechua/español, sub. ita., 25’56”)

C’ERA UNA VOLTA... LE DELIZIE DEL PICCOLO MONDO - Joseph Péaquin
(Italia, 2006, o.l. francoprovençal, sub. ita., 61’36”)

Old Square Irish Pub
19.30
[traduzione L.I.S.]

Atòbios | Incontri:
Presentada de su libru | Presentazione del libro/cd
La mê lenghe e sune il rock (e no dome chel) Friül. Europe.
Marco Stolfo (Udine, Informazione friulana, 2011)
paris a | con:
Marco Stolfo, Giacomo Serrelli

Proietzione de viceoclip | Proiezione di videoclip

21.30
Cuntzertu | concerto
Randagiu sardu feat Quilo (Sa Razza)
Dr Drer e CRC Posse
Bujumannu
Rootsman |
Paolino (Train to roots)
meshup/dj set Arrogalla

30 SANTANDRIA

| 30 novembre | 30th november

Società Umanitaria - Cineteca Sarda
9.00
LA RUGIADA DEL TEMPO - I CANTORI DI CERCIVENTO - Christiane Rorato
(Francia 2011, o.l. furlan, sub. ita., 53’56”)

NÉLIDE, UNA PASTORA DEL CAMPIDANO
Flavia Oertwig
(Italia, 2010, o.l. italiano, sub. engl., 39’51”)

I LAVORATORI DEL MARE
Domenico De Ceglia
(Italia, 2010, o.l. pugliese, sub. engl., 19’34”)

COUNTRY MOHAMMED - Berin Tuzlić
(Bosnia Herzegovina, 2010, 3’41”)

PRICA O IDENTITETU / A STORY ABOUT IDENTITY - Berin Tuzlić
(Bosnia Herzegovina, 2011, 3’11”)

IL LORO NATALE - Gaetano di Vaio
(Italia, 2010, o.l. napoletano/italiano, sub. engl., 73’58”)

13.00 - Pranzu | Pausa Pranzo

15.00
BARCELONA EN DOS COLORS
Alberto Diana
(Italia, 2011, o.l. català, sub. ita., 29’42”)

MANENAYA / WAITING
Richard Soriano Legaspi
(Pilipinas, 2011, o.l. kapangpangan, sub. engl., 14’46”)

OGU PIGAU FUIDI! SGUARDI SUL MALOCCHIO - Andrea Mura
(Italia, 2011, o.l. sardu, sub. ita., 18’37”)

SARCE OD HIŠE / IL CUORE DELLA CASA
Alvaro Petricig / Susanna Grigoletto
(Italia, 1998, o.l. slovensko, sub. ita., 32’56”)

PAANO KO SASABIHIN? / HOW DO I TELL YOU? - Richard Soriano Legaspi
(Pilipinas, 2009, o.l. tagalog, ASL, sub. engl., 71’20”)

Biblioteca regionale
18.20
[traduzione L.I.S.]

Atòbios | Incontri:
Cinema e minoranze linguistiche

paris a | con:
Laurént Vierin, Assessore all’istruzione e cultura, Regione Valle d’Aosta
Sergio Milia, Assessore a sa cultura
Regione Autònoma de Sardigna | Assessore alla cultura della RAS
Graziano Milia, Presidente Provincia de Casteddu | Presidente Provincia di Cagliari
Massimo Zedda, Sindigu de Casteddu | Sindaco di Cagliari
Marilena Defrancesco, Dirigente del Servizio minoranze linguistiche, Provincia di Trento;
Enrica Puggioni, Assessore a sa cultura de Casteddu | Assessore alla cultura del comune di Cagliari
Serafino Corrias, Assessore a sa cultura, Provintzia de Aristanis | Assessore alla cultura, Provincia di Oristano

coordinat | coordina:
Piersandro Pillonca, giornalista

DES VISAGES ET DES MOTS 1
Joseph Péaquin
(Italia, 2009, o.l. patois valdotain, sub. ita, 32’11”)

20.00 - Chena | Pausa Cena

Multisala Cineworld - sala 9
21.00
Leturas dae | Letture da
Il parroco di Arasolè. Dio petrolio de | di
Francesco Masala
paris a | con:
Giovanni Carroni

Anteprima natzionale
I MORTI DI ALOS - Daniele Atzeni
(Italia, 2011, o.l. sardu, sub. ita., 31’33”)

1 DE NADALE

| 1 dicembre | 1st december

Società Umanitaria - Cineteca Sarda
9.00
LA RECOLECTORA - Sara Mazkarian
(Spagna, 2011, o.l. español, sub. engl., 13’58”)

MVULA O IL MITO DELLA PIOGGIA
Guido M. Coscino / Giuliano La Franca
(Italia, 2008, o.l. chichewa, sub. ita., 67’04”)

SA RÈGULA - Simone Contu
(Italia, 2007, o.l. sardu, sub. ita., 43’28”)

SMILE - Matteo Pianezzi
(Italia, 2011, o.l. LIS, sub. ita., 10’09”)

EDMUND U KNEŽEVCU / FREE STATE OF EDMUND - Luka Popadić
(Serbia, 2010, o.l. schweizerdütsch, sub. engl., 22’58”)

13.00 - Pranzu | Pausa Pranzo

15.00
ĐAKUJEM, DOBRE / THANKS, FINE
Mátyás Prikler
(Slovacchia, 2009, o.l. slovenský jazyk/magyar, sub. engl., 40’24”)

AFRIKAAPS - Dylan Valley
(Suid-Afrika, 2010, o.l. afrikaans, sub. engl., 52’31”)

ARREXINI / DR DRER & CRC POSSE
Alessandro Pintus
(Italia, 2011,o.l. sardu, sub. ita., 3’33”)

MY MARLBORO CITY - Valentina Pedicini
(Italia, 2010, o.l. brindisino, sub. ita/engl., 49’45”)

DEU CI SIA - Gianluigi Tarditi
(Italia, 2010, o.l. italiano / sardu, sub. ita., 14’14”)

ADA - Karlos Alastruey
(España, 2011, o.l. euskara, sub. engl., 10’13”)

OSADNÉ - Marko Škop
(Slovakia, 2009, o.l. slovak/rusyn/czech, sub. engl., 62’45”)

20.00 - Chena | Pausa Cena